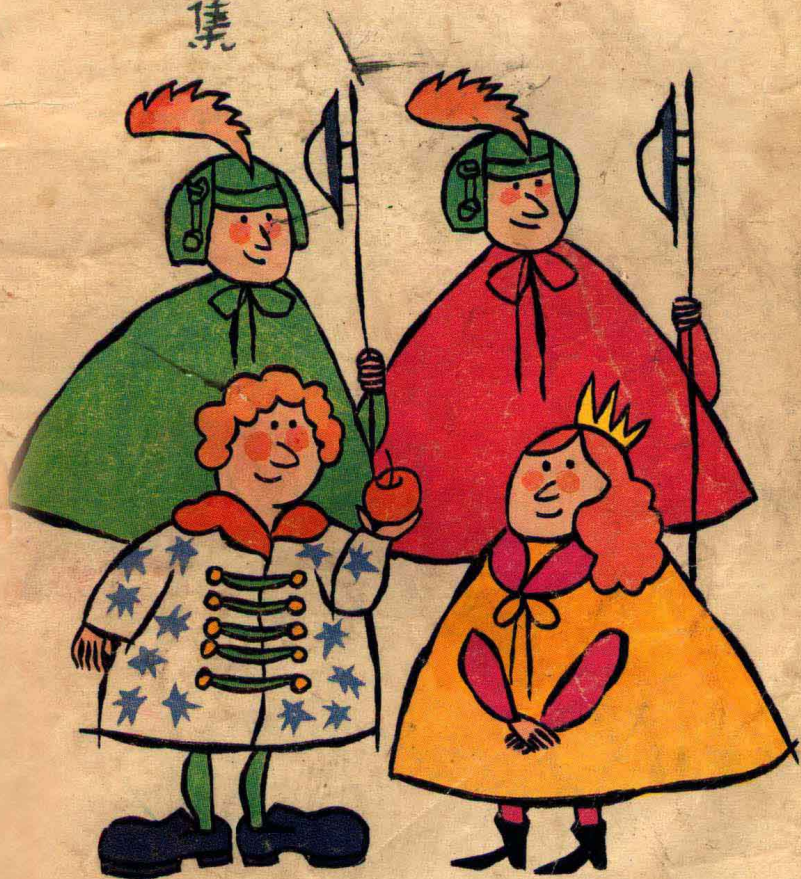


玻璃山上的公主

★挪威童話第三集
★苏里茨編
★顾生根译



BOLISHANSHANG DE GONGZHU

玻璃山上的公主

★挪威童话第三集

★〔苏〕叶·苏里茨编

★顾生根译

★上海译文出版社

玻璃山上的公主

〔苏〕叶·苏里茨 编

顾 生 根 译

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路 955 弄 14 号

全 国 新 华 书 店 经 销

上 海 新 华 印 刷 厂 印 刷

开本 787×1092 1/32 印张 3.5 插页 4 字数 60,000

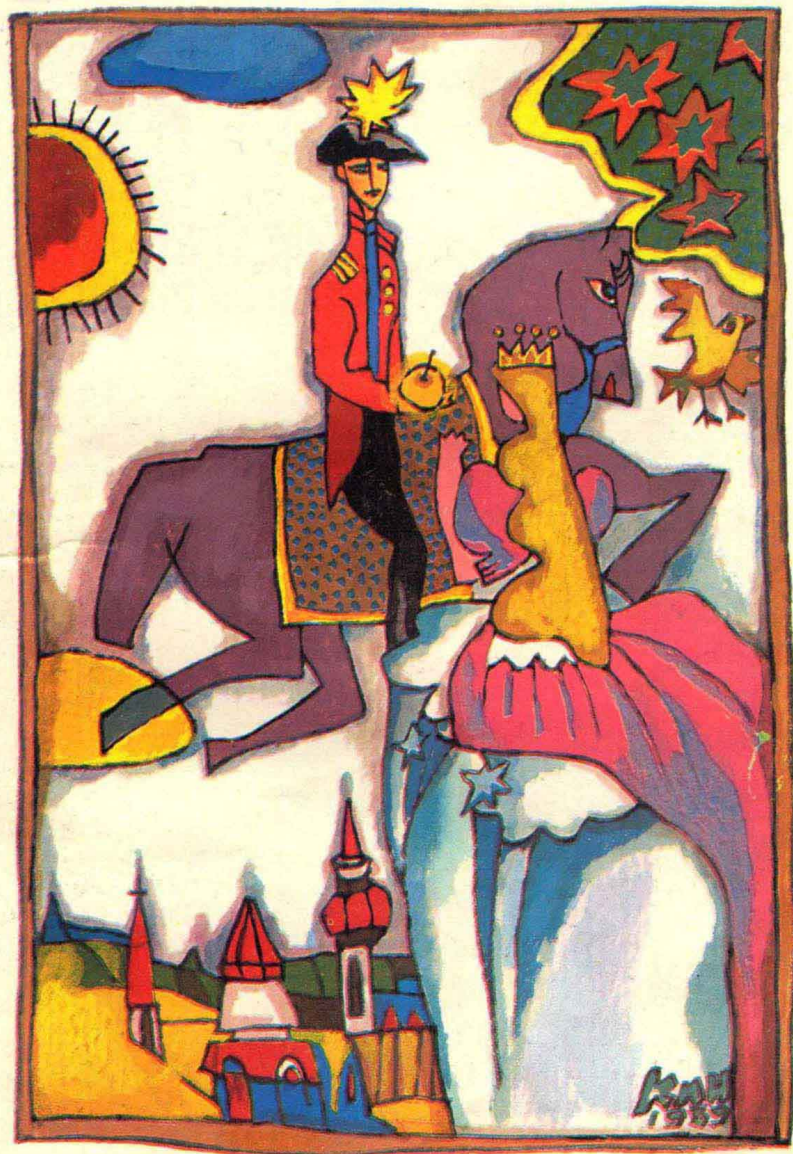
1990 年 3 月第 1 版 1990 年 3 月第 1 次印刷

印数：00,001—11,000 册

ISBN 7-5327-0838-1/I·448

定价：1.90 元

玻璃山上的公主





跑马巨人





目 录

玻璃山上的公主.....	1
神奇的鸟.....	12
巨马.....	24
丑陋的新娘.....	36
忠实与不忠实.....	45
在海底磨盐的磨.....	52
大佩尔和小佩尔.....	58
遭遇姑娘.....	64
长胡子的风.....	73
来得正当的银币.....	84
佩尔、波利和遭遇的埃斯片.....	91
佩伊克.....	97

玻璃山上的公主

从前有一个人，他在山坡上有一块草地，草地上有一座干草棚，在那里储藏干草。但是最近几年来，那里储备的干草不多了，因为每年夏至夜，青草长得最茂盛的时候，不知什么东西到这儿来，把整片草地吃得精光，仿佛一大群牲口来过似的。第一年是这样，第二年又是这样，第三年主人忍不住了，于是他要儿子们去看守干草棚，免得他们的草象过去两年那样被谁家的牲口吃个精光。 he 有三个儿子，小儿子，你是否知道，就是灰小子。

“你们当中谁去，可要留点神，”父亲这么说。

首先大儿子去看守草地。

“嗯，现在无论是人、野兽，还是魔鬼都不会来碰我的草地了，”他想。

黄昏降临了，大儿子来到干草棚里躺下睡觉。半夜，突然响起令人害怕的哗哗声，大地发出轰隆的响声，抖动起

来，干草棚的屋顶几乎要坍塌下来。大儿子一跃而起——拼命地逃跑，甚至一次也没有回头望望。整个草地不知又被什么吃光了，就如前几年那样。

第二年的夏至夜，父亲又对儿子们说，他们不能再让整个草地被糟蹋光。

“你们当中一个人再去看守草地，但要好好看守，”他说。

二儿子决定去碰碰运气。他与哥哥完全一样，来到干草棚里，便躺下睡觉。半夜，又响起令人害怕的哗哗声，大地抖动起来，而且抖动得比去年更厉害。二儿子听到这声声，吓坏了，赶快溜走，好象为此会付给他钱似的。

第三年轮到了灰小子。他准备到草地上去，可是两个哥哥嘲笑他。

“哎，你呀，大概会看守好我们的干草的！你只会待在炉子旁，在灰堆里扒灰！”他们说。

但是灰小子不理睬他们，黄昏刚刚来到，他就到草地上去了。他来到干草棚，躺下来。不一会儿又响起哗哗声，大地抖动起来。“没关系，不会有更糟的事，”灰小子心里想。这当儿大地抖动得更厉害，草秸在灰小子周围不住跳动起来。“没关系，不会有更糟的事，”灰小子心里想。他还没来得及思索，大地又抖动起来，他感到害怕，仿佛屋顶就要塌下来似的。但是这持续的时间并不长，随后周围的一切马上沉

寂下来了。“真有趣，是否还会发出哗哗声？”灰小子心里想。但是再也没有出现这种声音，一切很平静。灰小子躺了一会儿，听到谷仓边有一匹马在吃草。他小心翼翼地从小门里向外一看：一匹马正在吃草。这匹马那么高大，毛色那么光滑，很漂亮，灰小子从来没看见过这样的马。马上还有马鞍、笼头，以及骑士的铠甲，这些东西都是铜做的，熠熠闪亮。“噢，原来是你在吃我们的草！”灰小子心里想。“嗯，我再也不能允许你这样！”

他迅速地抓起火镰，朝马背上扔过去，马顿时一动不动地站停下来。它变得很温顺，灰小子可以任意对待它。他骑上马，来到无人知道的地方，把马撇在那里。

他回到家，哥哥们嘲笑他，问他怎样度过昨天那个夜晚。

“你说实话吧，你在干草棚里并没有躺多久，虽说你没有急着跑回家来。”他们说。

“我一直睡在干草棚里，直到太阳出来我才醒过来，夜里我什么也没有看见，什么也没有听到。在那里你们怕什么呀，我真不明白！”他回答哥哥们。

“那好吧，我们去看看你是否看住草地！”他们说。他们到了那里，看见青草长得又高又密，跟昨天一样。

到了下一年的夏至夜，一切又同以前的一样：哥哥们害怕去看守草地，只有灰小子去了。于是发生了与去年一模

一样的情形。起先响起了哗哗声，大地抖动起来，接着又是这样，随后第三次出现这种情形。这三次大地抖动的程度要比去年厉害得多。然后又平静下来。灰小子听到不知什么在门口吃草。他小心翼翼地从小门里往外一望：一匹马正在吃草。这匹马比去年的那匹马还要高大，毛色还要光滑。而且马背上有马鞍，头上戴着笼头，旁边还放着一副用纯银制成的骑士铠甲，铠甲闪闪发亮，看了感到刺眼。“嗨，你打定主意今天要把我们的草都吃光吧，”灰小子心里想。“我可不允许你这么做！”他抓起火镰，径直向马鬃上扔去，马立刻变得温驯，象只小绵羊。于是小伙子把马牵到头一匹马站着的地方，然后自己回家了。

“喂，今天情况怎么样？大概我们的草地还是好好的吧？”哥哥们问。

“那还用说，”灰小子回答他们。

他们到草地上去，看见青草长得又高又密，跟原来的一样。但是他们并不因此对灰小子好些。

又过了一年，到了夏至夜，两个哥哥又害怕去看守草地。当时他们躺在干草棚里，心里害怕极了，这种情况他们一辈子也不会忘记。随后灰小子承担了看守任务，他去了。所发生的一切同前两年一样。大地抖动了三次，而且抖动得越来越厉害，越来越厉害，最后把小伙子从墙的一边抛到另一边。而突然又平静下来。灰小子躺了一会儿，听到门

外有吃草的声音。他从门里向外一瞧：干草棚旁站着一匹马，这匹马要比他过去抓到的那两匹马高大得多，毛色也光滑得多。马背上有马鞍、笼头和用纯金制成的骑士铠甲。

“嗨，你今天打算把我们的草都吃光吧，”灰小子心里想，“但是我不允许你这样！”他抓起火镰，朝马背上扔过去。马立即一动不动，好象被钉在地上似的。现在灰小子可以任意对待它。他把马牵到前两匹马站着的地方，然后自己回家了。两个哥哥见到他，又嘲笑起他来。

“你肯定很好地看守住青草了，”他们说，因为灰小子一边走路一边在睡觉。

但是灰小子不理睬他们的话，而让他们自己去看看。他们到那里，看见这一回青草仍然长得又高又密。

灰小子的父亲住着的那个地方的国王有一个女儿。国王答应谁能登上玻璃山，就把女儿嫁给谁。这座玻璃山很高很高，光滑得象冰，就座落在国王的宫殿旁。在这座山的山顶上坐着国王的女儿，她拿着三只金苹果。谁能登上山顶，拿到这些苹果，谁就能得到公主，另外还能得到半个王国。国王吩咐在各个教堂和所有的邻国宣布这一决定。

公主是一个美人儿，无论谁见到她——不管你愿意不愿意——马上就会爱上她。显然，各地所有的王子和骑士都希望得到公主，另外还希望得到半个王国。他们纷纷骑马赶来。马不停地奔驰，骑士身上的铠甲闪闪发亮，每人都以

为国王的女儿一定是属于他的了。指定的日子来到了，玻璃山周围挤满了骑士和王子，凡是能行走的人都来这里，看看谁能得到公主。灰小子的两个哥哥也要到那里去，可是怎么也不愿意带他一起去。

“大家看见我们带着这么一个穿得破破烂烂、肮里肮脏的扒灰小子，会嘲笑我们的，”他们对他说。

“那好吧，我一个人去，”灰小子说。

灰小子的两个哥哥来到了玻璃山前，而骑士们和王子们都骑在马上飞奔起来，他们竭尽全力，所有的马都大汗淋漓。但还是白费劲儿：马刚把蹄子踩到玻璃山上，就往下滑。就这样，一个人也没能登上山顶。这情形并不令人惊异：山光滑得宛如窗玻璃，陡峭得象堵墙。

然而每个人都想得到公主，另外还想得到半个王国，可是他们登上去，就滑下来，这种情况没完没了地重复着。末了，马儿累了，浑身冒汗，口吐白沫，再也跑不动，这时王子们也毫无办法了。国王想宣布，一切延续到第二次再说，他刚想到这点，又来了一个骑士。他骑着一匹谁也没有见过的十分漂亮的马。他身披铜铠甲，连马鞍和笼头也是铜做的，一切闪闪发亮，看了使人感到刺眼。其他的王子对他喊叫起来，要他别白费劲——他不会有什麼结果。但是他不理睬他们，策马径直向玻璃山跑去——满不在乎地向山上跑去，跑了不多不少，正好有三分之一的路程，然后又掉转马

头，奔下山来。公主从来没有见过这么漂亮的骑士，在他登山的时候，公主坐在山上，心里想：“要是他能登上山顶就好了！”当他掉转马头的时候，她把一只金苹果向他背后扔去，苹果落在他腿上的铠甲里。骑士奔下山来，自管策马跑了，而且速度很快，谁也没有看见他跑到哪儿去。晚上所有骑士和王子都被召到王宫里去，以便找到有那只金苹果的人。但是谁也没有金苹果。骑士们和王子们一个接一个来到王宫里，谁也拿不出金苹果。

晚上灰小子的两个哥哥回到了家，讲了整个情况：起先谁也无法登上玻璃山的山顶，后来来了一个身披铜铠甲的骑士，那铜铠甲熠熠闪亮，看了令人目眩。

“这个骑士很善于骑马，”灰小子的哥哥们说，“他登玻璃山，登了有整整三分之一的路程，他如果还想登的话，能登得更高。但是他到此勒住马，掉转马头——显然，他断定第一次登这么高就够了。”

“嘿，要是我能瞧瞧他就好了，”灰小子说。他照常待在炉子旁扒炉灰。

“嘿！”哥哥们回答他。“你要去，这哪行呢？你肮脏得象头牲口！”

第二天哥哥们又打算上路，灰小子又请求他们，要同他们一起去，但是他们怎么也不愿带他去。

“你太脏了，令人讨厌，”他们说。

“那好吧，既然这样，那我一个人去，”灰小子说。

灰小子的两个哥哥来到玻璃山前，而骑士们和王子们已经骑在马上——显然，这些马重新打了掌。但是这也无济于事——又是连一个人也登不到山顶。他们竭力驱赶自己的马，可是一点办法都没有。这时国王又想宣布，一切延续到下一次再说——也许，到那时情况会有好转的。接着国王决定稍等片刻——身披铜铠甲的骑士是否会再出现。他一想到这里，立刻出现了一匹马，它要比身披铜铠甲的那个骑士的马还要漂亮，骑在马上骑士身披银铠甲，马鞍和笼头也是银做的，这一切闪闪发亮，向四周远远地闪射出银光。其他的骑士又对他大声喊叫起来，要他别白费劲。但是他不理睬他们，策马径直向山前跑去。他向山上跑去，登得比头一个骑士还要高。但是他登到三分之二的路程，就掉转马头，往山下跑去。公主见了他，比喜欢头一个骑士更喜欢他。她坐着幻想：“他能登上山顶就好了！”当骑士掉转马头的时候，她把第二只金苹果向他背后扔去，金苹果直接落在他的一条腿上，卡在铠甲上。他从玻璃山上跑下来，马上飞驰离去，而且跑得那么快，谁也没有看到他跑到哪里去。

傍晚所有的骑士、王子又被邀请到王宫里去见国王和公主。可是谁也没有那只金苹果。哥哥们回到家里，把一切讲给灰小子听：所有的人都作了尝试，但是谁也无法登上玻璃山。

“后来出现了一个身披银铠甲、马戴着银笼头的骑士，”他们说，“显然，这个骑士很善于骑马，他登了三分之二的路程，然后就掉转马头跑了。情况又是这样！公主把第二只金苹果扔给他。”

“嗨，最好让我去看看，”灰小子说。

“得了，你别去！那骑士身上的铠甲闪闪发光，就象你经常扒弄的那些煤所发出的光一样，脏小子！”哥哥们回答他。

第三天又出现了与前两天同样的情形。

灰小子又请求，让他和哥哥们一起去，但是他们又不愿带他去。又是谁也无法登上玻璃山的山顶。大家只是等待身披银铠甲的骑士的到来。但是他杳无音信。瞧，出现了一个骑马人，他骑着的马那么漂亮，简直无法形容。而且他的铠甲和马鞍是用纯金做的，熠熠闪亮，这光芒射向很远很远的地方。其他的骑士和王子也不朝他喊叫，让他白费努力。但是当 they 看到他这么漂亮的时候，惊异得说不出话来了。他策马径直跑到山前，象一片羽毛似的向山上飞去，国王的女儿甚至还没来得及产生愿望，他已经到了山顶。骑士飞到山顶上，从公主手里拿到了第三只金苹果，便立刻掉转马头，跑下山去，消失不见了，谁也没有来得及搞清楚是怎么回事。

晚上，灰小子的两个哥哥回到家里说，又是谁也无法登